



événements

du 9 août
au 18 août

wat ass lass?
cinéma
expo

Seit Jahrzehnten
bieten sie nun schon
andere kölsche Lieder
... Jetzt auch in
Weiswampach zu
Anlass des "Rock am
See", am 11. August.



Wat ass lass?

WOCHE VOM 9. BIS 18. AUGUST

Fr, 9.8.

am dag

Clôture officielle de la 22e Académie d'été, Jazz Dance (14h), Marionnettes (14h30), Ecole de cirque (15h), Théâtre (15h30), Hip Hop (15h30), Kinder Trommel-Lieder (16h30) et Mimographie (16h30), portes ouvertes des ateliers à partir de 14h, Lycée Technique des Arts et Métiers, *Luxembourg*, 14h.

junior

Trier zur Zeit der Kelten, mobile Spielaktion, Kaiserthermen, *Trier*, 11h - 17h.

musek

HammondEx, Jazz, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), *Völklingen*, 18h. Tél. 0049 6898 13 25 97.

18e Gaume Jazz Festival, avec le Maxime Blésin Quintet, Saxofour, Brussels Jazz Orchestra, Iva Bitova et TAN, parc, *Rossignol-Tintigny*, 18h30. Tél. 0032 63 41 22 81.

Rock am See, Lumumba, Unexpected, Wallstreet, Séi, *Weiswampach*, 19h.

Open Air Party, concert avec des groupes internationaux et nationaux, Lac, *Echternach*, 20h - 3h.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, *Merzig*, 20h30. Tél. 0049 6861 93 52 99.

Die jungen Tenöre, Schlager, Jazz, Pop und Klassik, mit Thomas Kiessling, Hans Hitzeroth und Bernhard Hirtreiter, Amphitheater (Ole-

wiger Straße), *Trier*, 20h30. Tél. 0049 651 7 30 10.

London Brass Open Air, Innenhof Kurfürstliches Palais, *Trier*, 21h. Im Rahmen der Moselfestwochen,

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, *Trier*, 24h.

konterbont

Grand festival médiéval, artisanat d'art, jeux, art du dressage, enluminures et manuscrits, troubadours et ménestrels, astronomes et alchimistes ..., château, *Vianden*, 10h - 22h30. Tél. 84 92 01 / 83 41 08 - 1.

David Goldrake, the gentleman of magic, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

La ronde des sorcières, spectacle animatronic avec la Cie Théâtre Hall, place de la Comédie, *Metz*, 22h.

Sa, 10.8.

am dag

Bücher- und Plakatflohmarkt, Innenhof Filmhaus, *Saarbrücken*, 12h - 17h. Tél. 0049 681 3 94 51.

Streeta(r)tination, festival de rue, Centre ville et quartier de la gare, *Luxembourg*, 12h - 22h.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 22 28 28.

Le canapé rouge et la chambre des enfants, visite-atelier pour enfants, avec Vanessa Staudt, Casino Luxembourg - Forum d'art

contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

Récital d'orgue, avec Brice Montagnoux, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

18e Gaume Jazz Festival, avec Charles Loos/Weber Iago, La Cie des musiques à ouïr, Quentin Dumardin, Alexi Tuomarila Quartet, Eric Truffaz Ladyland Quintet, Diederik Wissels et Maurice le Gaulois, parc, *Rossignol-Tintigny*, 15h. Tél. 0032 63 41 22 81.

Rock am See, Liquido, Brings, Wallstreet, High Voltage, The Leprechaun, Infinity und LDC, Séi, *Weiswampach*, 17h.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, *Merzig*, 20h30. Tél. 0049 6861 93 52 99.

First Night of the Proms, mit der Deutschen Bläserphilharmonie und dem Phoenix Chamber Choir, Innenhof Kurfürstliches Palais, *Trier*, 21h. Im Rahmen der Mosel Festwochen.

party/bal

Open Air Party, 12 heures avec plus de 10 DJ nationaux et internationaux, Lac, *Echternach*, 15h - 03h.

Warme Nächte, die schwul-lesbische Party, Garage, *Saarbrücken*, 22h. Tél. 0049 681 5 88 22 - 2 22.

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, *Trier*, 24h.

konterbont

Grand festival médiéval, artisanat d'art, jeux, art du dressage, enluminures et manuscrits, troubadours et ménestrels, astronomes et alchimistes ..., château, *Vianden*,

10h - 22h30. Tél. 84 92 01 / 83 41 08 - 1.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

David Goldrake, the gentleman of magic, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Strom Spiegel, Live-Performance, TUFA, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

La ronde des sorcières, spectacle animatronic avec la Cie Théâtre Hall, au pied des marches de l'Arsenal, *Metz*, 22h.

So, 11.8.

am dag

Lebensraum Fließgewässer und Renaturierung der Our, geführte Wanderung durch das Ourtal, Parkplatz am Dreiländereck, *Lieler*, 14h.

Summer an der Festung, Besichtigung der Festungsanlagen im Stadtpark, Treffpunkt Amalien-Denkmal, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 021 17 62 35.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 22 28 28.

Drachendamen küsst man doch, Marionettentheater über die Liebe und einen dummen Prinzen, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 15h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

musek

Juke & The Blue Joint, Blues,

Schlossgarten, *Saarbrücken*, 11h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

18e Gaume Jazz Festival, avec Adam's dream quintet, Opus AR Big Band, David Chevallier, L'âme des Poètes, Simon Nabatov, Andy Sheppard Trio et Greetings from Mercury, parc, *Rossignol-Tintigny*, 15h. Tél. 0032 63 41 22 81.

Rock am See, mit u.a. BAP und T42, Séi, *Weiswampach*, 17h.

Booty Jam, Funk, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 18h. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, *Merzig*, 20h30. Tél. 0049 6861 93 52 99.

party/bal

Open Air Party, soirée disco 70's, 80's & 90's, Lac, *Echternach*, 18h.

konterbont

Grand festival médiéval, artisanat d'art, jeux, art du dressage, enluminures et manuscrits, troubadours et ménestrels, astronomes et alchimistes ..., château, *Vianden*, 10h - 18h30. Tél. 84 92 01 / 83 41 08 - 1.

Rundgang über den Trierer Hauptfriedhof, Treffpunkt an der Halle am Eingang, Hauptfriedhof (Herzogenbuscher Straße), *Trier*, 10h30.

Open House, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 22 50 45.

Widerstand an der Grenze, Saarländer und Lothringer im Faschismus, Buchpräsentation, Buchhandlung Rote Zora (Trierer Str. 16), *Merzig*, 11h. Tél. 0049 6861 7 55 99.

A la recherche des traces de la Deuxième Guerre mondiale, visite guidée en ville, départ Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 45 70.

Arman: Les cycles de vie, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.

Heimliche Untermieter, Führung durch die Ausstellung, natur musée, *Luxembourg*, 16h.

Alter Ego, visite guidée de l'exposition, départ Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. En français.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

Strom Spiegel, Live-Performance, TUFA, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Mo, 12.8.

junior

Trier zur Zeit der Kelten, mobile Spielaktion, Kaiserthermen, *Trier*, 11h - 17h.

konferenz

Bürgerbeteiligung via Internet, Vortrag von Dipl. Ing. Hans Hagedorn, Stiftung Demokratie Saarland (Bismarckstr. 99), *Saarbrücken*, 18h. Tél. 0049 681 9 06 26 12.

konterbont

Heinrich Kraus: Poetische Haltestellen, Buchvorstellung, Saarländisches Künstlerhaus, *Saarbrücken*, 20h. Tél. 0049 681 37 24 85.

Di, 13.8.

junior

Trier zur Zeit der Kelten, mobile Spielaktion, Kaiserthermen, *Trier*, 11h - 17h.

konferenz

NS-Terror gegen Homosexuelle - verdrängt und ungesüht, Vorträge von Dr. Burkhard Jellonek und Prof. Dr. Rüdiger Lautmann, Stiftung Demokratie Saarland (Bismarckstr. 99), *Saarbrücken*, 18h. Tél. 0049 681 9 06 26 12.

Fortsetzung von Seite 9.

musek

Odeon Jazz Quartett, Jazz und Swing, Walderdorff's, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

Mi, 14.8.**junior**

Trier zur Zeit der Kelten, mobile Spielaktion, Kaiserthermen, Trier, 11h - 17h.

musek

Sax 4, quatuor de saxophone, oeuvres de Bach, Gershwin, Piazzolla, Monk et Vasseur, Musées de la Cour d'Or, Metz, 12h45.

Rock am See, Providers, Fun Factory und Mickie Krause, Séi, Weiswampach, 19h.

Canned Heat, Blues & Boogie, Bahnhof, Losheim, 20h. Tel. 0049 6872 81 58.

The Rocky Horror Show, einfach Kult, Saarlandhalle, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 41 80 - 0.

Scipione Africano, Drama per Musica von F. Cavalli, Stadtbad St. Johann, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 9 05 - 49 01.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

konterbont

Open House, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h30. Tél. 22 50 45.

Skate Parade, Vorprogramm und Skates- und Schonerleih, Treffpunkt Aktionsfläche Reichsstraße/Bahnhofstraße, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 0172 6 80 49 48.

David Goldrake, the gentleman of magic, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.



Die Farbe Lila, Videoabend, TUFA Frauenraum, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Do, 15.8.**junior**

Trier zur Zeit der Kelten, mobile Spielaktion, Kaiserthermen, Trier, 11h - 17h.

musek

Frank Nimsger Group, Jazz, Brunnenhof, Trier, 19h30.

Iguazu + Miel y Canela, bossa nova, place Jeanne d'Arc, Metz, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

konterbont

Du Big Bang à la biodiversité actuelle, visite guidée, natur musée, Luxembourg, 16h.

David Goldrake, the gentleman of magic, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Fr, 16.8.**junior**

Trier zur Zeit der Kelten, mobile Spielaktion, Kaiserthermen, Trier, 11h - 17h.

musek

Original Dixieland Sixpack, mit Helmut Peil (Saxofon, Klarinette), Lothar Wellnitz (Trompete), Thomas Wagner (Posaune, Gesang), Walter Lorscheider (Piano), Rudolf Schaaf (Bass) und Wolfgang Käps

(Schlagzeug), Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h. Tel. 0049 6898 13 - 25 97.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

party/bal

Vom Keller in die Umlaufbahn, Indie, Alternative, Emo, Hamburger Schule, Britpop, ExHaus, Trier, 21h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h, 19h30 + 21h. Tel. 0049 651 7 30 10.

David Goldrake, the gentleman of magic, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Brot und Spiele, Eröffnung der römischen Tavernen, Kaiserthermen, Trier, 20h.

Mystische Nacht in den unterirdischen Gängen, Licht- und Klanginstallationen von Peter Mergener, Unterhaltung, Gastronomie, Überraschungen und Führungen mit Dr. Thomas Fontaine, Kaiserthermen, Trier, 20h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Asterix und Obelix: Mission Kleopatra, Open Air Kino, Kaiserthermen, Trier, 21h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Sa, 17.8.**am dag**

Römerlager auf der Palästra, römische Stände und Tavernen, Handwerksvorführungen, militäri-

sche Übungen, römische Modenschau, Maskentheater und Kinderprogramm, Kaiserthermen Palästra, Trier, 11h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Human Soccer Turnier, Stausee, Losheim, 14h - 18h. Org.: Aktion 3. Welt Saar.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Open House - A Twilight Zone, visite-atelier pour enfants, avec Isabelle Linck, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

Récital d'orgue, avec Gérard Close, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Klassik am See, mit dem Rundfunk-Sinfonieorchester Saarbrücken, unter der Leitung von Siegfried Köhler, Strandbad, Losheim/Saar, 19h.

Benedict Jazz, avec QUETZAL, Erwin Vann Group et Susan Weinert Band, cour du château, Clervaux, 19h. www.jazzclervaux.lu

theater

Das Mädchen Casina, Komödie von Plautus, mit dem Forum Romanum Boppard, Kaiserthermen, Trier, 19h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Stündliche Führungen, Kaiserthermen, Amphitheater und Porta Nigra, Trier, 10h - 17h.

Himmlicher Wein aus irdenen Krügen - Boccali divini, Führung

durch die Ausstellung, Städtisches Museum Simeonstift, Trier, 16h30. Tel. 0049 651 7 18 14 59.

Der Gladiator Valerius, Führung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

David Goldrake, the gentleman of magic, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Mystische Nacht in den unterirdischen Gängen, Licht- und Klanginstallationen von Peter Mergener, Unterhaltung, Gastronomie, Überraschungen und Führungen mit Dr. Thomas Fontaine, Kaiserthermen, Trier, 20h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Gladiatorenkämpfe, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 21h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

So, 18.8.**am dag**

Kübelpflanzen - Der Traum vom Süden, Artenauswahl, Vermehrung, Aufzucht, Pflege, Schnitt und vieles mehr, mit Carlo Kunz, Botanischer Garten der Universität des Saarlandes, Saarbrücken, 10h. Tel. 0049 681 3 02 - 35 56.

Römerlager auf der Palästra, römische Stände und Tavernen, Handwerksvorführungen, militärische Übungen, römische Modenschau, Maskentheater und Kinderprogramm, Kaiserthermen, Trier, 11h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Summer an der Festung, Besichtigung der Festungsanlagen im Stadtpark, Treffpunkt Amalien-Denkmal, Luxembourg, 14h30. Tel. 021 17 62 35.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Crazy Pigs, Marionettentheater nach einem Märchen von S. Michalkow, Schlossgarten, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.



Aino Laos ist die Leadsängerin des "Frank Nimsger Group" rund um den deutschen Gitarristen, Träger des Fernsehpreises der ARD und der "Goldenen Europa". Am 15. August in Trier im Brunnenhof.

Our-Wanderung

Der Naturpark Our und die LNVL Sektion Kanton Clervaux organisieren eine geführte Wanderung durch das Ourtal am **Sonntag, dem 11. August um 14 Uhr**. Treffpunkt ist der Parkplatz am Dreiländereck in Lieler. Von dort führt die Wanderung durch das landschaftlich schöne Tal der Our mit Erläuterung zum Thema Lebensraum Fließgewässer und Renaturierung der Our bis zur Tintesmühle. Ab hier wird dann die Rückfahrt mit PKW des Naturparks und der LNVL organisiert. Keine Anmeldung erforderlich. Auch keine Teilnahmegebühr.

A tous les choristes

La "European Choir Foundation" invite tous les musiciens et musiciennes choristes du Luxembourg à venir se joindre aux chorales européennes créées aux Pays-Bas, au Luxembourg et en Allemagne pour participer au grand rassemblement européen qui se déroulera à Trèves le week-end du 29 novembre au 1er décembre 2002.

La "European Choir Foundation" désire témoigner de l'unification européenne en marche dans le domaine de la culture en créant une chorale européenne dans chaque pays de l'UE. A cet effet, elle organise tous les 18 mois un gigantesque concert européen dans un autre pays d'Europe, avec la participation de centaines de musicien-ne-s choristes de tous les pays visités au fil des années. Les participant-e-s répètent chez eux à l'aide de partitions et d'enregistrements audio fournis à l'avance. Trois répétitions de groupe sont prévues dans chacun des pays concernés. Le

jour précédant le concert, tou-te-s les choristes se rassemblent pour des répétitions communes sous la direction de différents chefs de chœurs. Le lendemain matin a lieu la répétition générale de l'ensemble.

Le répertoire de cette année est axé sur les chants de Noël traditionnels de tous les horizons, qui seront interprétés par quelque 300 choristes du Luxembourg, d'Allemagne et des Pays-Bas, accompagné-e-s par l'Harmonie municipale "Concordia" de Remich, la Big-Band "Wipe-Out" (Allemagne) et le groupe "Europacemakers" (Pays-Bas). Deux concerts sont prévus: le samedi 30 novembre, à 19.30 heures, dans la "St. Maximikirche" à Trèves et le 1er décembre, à 16 heures, dans le Hall de la Gare centrale de Luxembourg, transformé pour l'occasion en gigantesque salle de concert.

Renseignements et inscriptions (**jusqu'au 31 août**): UGDA - Secrétariat européen, 2, rue Sosthène Weis, L-2722 Luxembourg-Grund. Tél. 46 25 36 34 ou 46 25 36 23, fax: 47 14 40, e-mail: direction@ugda.lu

Jazz Workshop International

Vom 2. bis 5. Oktober findet der "14. Jazz Workshop International - for bands and special vocal class" in Trier statt. Ziel des Workshops ist es, schon bestehenden Jazzformationen Hilfen an die Hand zu geben, die es ihnen ermöglichen, ihr Repertoire, ihre Arrangements und ihre Improvisationsfähigkeiten zu erweitern und zu verbessern. International renommierte Musiker und Dozenten (Uli Beckerhoff, Norma Winstone, Maria Pia De Vito, Matthias Nadojny, John Taylor, Peter O'Mara, Gunnar Plümer, Bruno Castellucci) werden in intensiver Zusammenarbeit mit den

Bands dabei besonderen Wert auf musikalische Kommunikation, Stilistik, Methoden zur Verbesserung musikalischer Gruppenprozesse, Begleitung von Solisten, instrumentale Techniken, Rhythmusgruppenarbeit und Improvisationsübungen legen.

Ein besonderes Angebot stellt der Bereich Gesang dar: Ziel der "special vocal class" ist es, SängerInnen mit den Themengebieten Improvisation, Phrasierung und Artikulation, Textgestaltung und Interpretation, Interaktion mit Rhythmusgruppen, Satzgesang, Stimmbildung sowie unterschiedliche Stilistiken bekannt zu machen und darin weiter zu bilden. Zum Abschluss des Workshops werden die Ergebnisse der Arbeit in einem Konzert aller teilnehmenden Gruppen vorgestellt. Weitere Informationen und Anmeldung (**bis zum 2. September**) unter: Tel. 0049 651 3 89 16, Fax: 0049 651 3 71 69, e-mail: jazzclub-eurocore@t-online.de, www.jazzclub-eurocore.de

Brennpunkt

Le numéro 205 de la revue "Brennpunkt Drött Welt" vient de paraître. Les thèmes sont cette fois-ci la Documenta 11, mais aussi un rapport de la coopération luxembourgeoise et les différentes façons d'interpréter les chiffres et les évolutions au niveau international. Autres sujets: les résultats d'une enquête menée auprès de jeunes Belges quant à leur positionnement par rapport aux différentes questions des relations nord-sud, ou encore un petit dossier sur l'accès de la santé et les différentes voies pour y accéder.

Le "Brennpunkt Drött Welt" est un périodique édité par l'Action Solida-

musek

Boney Fields & The Bone's Project, Chicago-Blues, Schlossgarten, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Benedict Jazz, avec Tribute to Horace Silver, Duo Linx-Wissels et Carmina Grup, cour du château, Clervaux, 17h. Tél. 92 00 72, www.jazzclervaux.lu

Martelle & Friends, bluesiger Black Soul, Schlossgarten, Saarbrücken, 18h. Tel. 0049 681 4 06 73 67.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Das Mädchen Casina, Komödie von Platus, mit dem Forum Romanum Boppard, Kaiserthermen, Trier, 15h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

konterbont

Stündliche Führungen, Kaiserthermen, Amphitheater und Porta Nigra, Trier, 10h - 17h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Open House, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45.

Gladiatorenkämpfe, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 14h + 17h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Arman: Les cycles de vie, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée, Musée d'Histoire de

la Ville, Luxembourg, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.

350 Millioune Joër Bësch, visite guidée, natur musée, Luxembourg, 16h.

Alter Ego, visite guidée de l'exposition, départ Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Mystische Nacht in den unterirdischen Gängen, Licht- und Klanginstallationen von Peter Mergener, Unterhaltung, Gastronomie, Überraschungen und Führungen mit Dr. Thomas Fontaine, Kaiserthermen, Trier, 20h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Gladiator, Open Air Kino, Kaiserthermen, Trier, 21h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Street(art)animation - 10.8.2002

Programme des animations de rue à Luxembourg-Ville

Centre-ville 12h00-22h00

Brizzi (F) - Les aventures; *Charly Panto (F)* - Mime suiveur au long nez et son tricycle; *Pilip l'Automate (B)* - Homme mécanique, robot-humain; *Pippo der Clown (D)* - Animation, walking act, Luftballonmodellierung; *Pascal Clement (L)* - Magicien de rue; *Compagnie du coin "Odette vous tient le crachoir" (F)* - Dépenaillée, difforme, cette vieille clocharde secoue nos puces en même temps que les siennes.

11h30, 17h30: *Compagnie Tout Samba'l - "Le bar baladeur" (F)* - Le bar baladeur n'est pas un débit de boisson, mais un débit d'émotion.

12h30, 15h00: *Compagnie Dodeska - "Les Bella Dona" (F)* - Deux montagnes, deux walkyries chantantes et odorantes qui proposent des vagues de visions poétiques et sonores.

13h00, 14h00, 15h00, 16h00: *Daniel Raffel - "Castelet portatif" (F)* - Le petit théâtre ambulant.

13h00, 17h00: *Compagnie Saupalin - "Têtes en l'air" (F)* - spectacles sur échasses.

13h45, 15h15, 17h00: *Compagnie Crépuscule - "Les Farfadets" (F)* - cinq échassiers-comédiens s'en donnent à cœur joie au milieu d'un public ravi.

14h30, 16h15: *Dynamogène - "Monsieur Culbutto" (F)* - C'est un jouet vivant qui attend désespérément que l'on s'amuse avec lui, l'air de rien.

20h30: *Compagnie K - "Les Marcheurs de Lumière" (F)* - Issus d'un folklore imaginaire, les Marcheurs portent la lumière dans leur dos, la musique dans leur poitrine, le chant dans leur c ur.

Place d'Armes

12h30: *Compagnie Pi.R.2 - Nico et Arno (F)* - Nico le maigrichon, le benêt. Arno l'athlète vif et costaud.

13h00, 14h15: *Frix Elting - "La Mamabarbarixta" (L)* - Artiste de jonglerie.

14h45, 16h30: *Compagnie DiabologioM (F)* - Dans son impeccable gilet rayé, un majordome froidement efficace délaisse la parole pour mettre en mouvement des obsessions, délires et fantasmes.

17h00: *Moussa Huit Huit - "Moussa Dimbelolo" (Congo)* - Contorsionniste hors pair.

18h30: *David Laborier Trio (L)* - Concert jazz.

21h30: *Salpuri - "Quest" (Allemagne/Corée)* - Une composition pour la danse, le jeu, la musique, les objets et les figures de soie. Un voyage d'images fluides et poétiques.

22h30: *Alba Atet (B)* - Concert jazz.

Square Jan Pallach

15h30: *Hector Protector - "Le carrefour du blaireau" (F)* - Spectacle de rue et exposition de sculptures sonores.

17h00: *Yvan l'impossible - "Encore plus de moins que de plus dedans" (Can)* -

Exposition et peintures sur place avec l'artiste Sylvie Collignon.

Puits Rouge

12h15: *Sax o'clock de Cologne (D)* - Street-jazz.

Rue des Capucins

12h00, 16h45: *Compagnie Verticale - "Les Desdémoniacs" (F)* - Sur échasses, une diva fantasque à la flûte, un chef d'orchestre loufoque et lunatique.

14h30: *Ania Losinger - "Soneto" (CH)* - Images de mouvements abstraites liées à des structures sonores.

Cour des Capucins

16h00, 17h30: *Hush Hush Hush (B)* - Dancing in the street.

Place Guillaume

14h30, 17h00: *Teorge Michael (B)* - Jongleur, acrobate, magicien...

15h30, 17h45: *Alibi Collectief & Wurre Wurre (B)* - En attendant Photo.

Grand-Rue

13h30, 17h30: *Globoutz - "Bokks" (B)* - Deux personnages mabouls et chapeaux boules.

15h00, 17h00: *Wall Street Theatre - "Herr Schultze & Herr Schröder" (D)* - "Situationskomik" par excellence.

Rue Chimay

13h30: *Barto (Can)* - Acrobate comique.

15h00: *Compagnie du coin - "Le petit conservatoire d'Alice" (F)* - Pas de piano, pas de solfège.

Rue Philippe II

16h00: *Barto (Can)* - Acrobate comique.

Avenue de la Gare 14h00-18h00

14h00, 15h15, 16h30: *Compagnie du Tourneur de Manivelle - "La transhumance folle" (F)* - Des vaches qui se déplaceront sur des perches à roulettes.

14h00, 16h30: *"Rumpelstiltskin" (Aus)* - The worldly kangaroo jester of Oz.

14h00, 16h00: *Compagnie Physallis - "Breaking the Fall" (Aus)* - Acrobatie sur trapèze.

14h00, 17h30: *Compagnie du Chaland - "Les Incognitos" (F)* - Ces deux individus observent, se fondent partout et murmurent.

14h15, 15h30, 16h30, 17h30: *Theater Toon Maas - "Cyrk Mobil" (NL)* - One-man circus.

14h15, 16h00, 17h30: *Fools Paradise - "Circo Rum Ba Ba" (GB)* - Spectacle sur échasses.

14h15: *The Flying Dutchmen (NL)* - Jonglerie, magie...

14h30: *Moussa Huit Huit - "Moussa Dimbelolo" (Congo)* - Contorsionniste hors pair.

15h00, 16h45: *Ben Zuddhist - "La Funambule Striptease" (GB)* - One-man show.

15h15, 16h45: *Compagnie Pipopotal - "La pipozetta" (F)* - Machinerie à quatre roues propulsée par un pédalier.

15h30, 17h30: *Compagnie Pipopotal - "La rosace à culbutes" (F)* - Machinerie à rotation multiple de deux grandes roues.

15h00, 16h30: *Compagnie Serpent Vert - "Irrésistible péché" (F)* - Les personnages incarnent trois péchés capitaux: la luxure, l'orgueil et l'avarice.

15h30, 17h00: *Fanfarrah (B)* - Musique déambulatoire.

16h00: *Compagnie Pi.R.2 - Nico et Arno (F)* - Nico le maigrichon, le benêt. Arno l'athlète vif et costaud.

Informations & organisation: Tél. 22 28 09

Place d'Armes B.P.181 L-2011 Luxembourg, Tél. 46 70 70

touristinfo@luxembourg-city.lu

www.luxembourg-city.lu/touristinfo/

www.lcto.lu



Les 17 et 18 août prochains aura lieu le "Jazz à Clervaux", notamment avec le "Duo Linx-Wissels".

rité Tiers Monde (ASTM). Le nouveau numéro peut être commandé en versant la somme de trois euro (porto inclus) sur le CCP 10235-50 de l'ASTM (55, av. de la Liberté, L-1931 Luxembourg) avec la mention "BP 205". Tél.: 40 04 27 26, fax: 40 04 27 27, www.astm.lu

Sommerinfo Liewensufank

Das Sommerinfo der "Initiativ Liewensufank" ist soeben erschienen. Hierin kann man ein Editorial lesen das sich, passend zur Reisezeit, mit Wickelräumen und ihrer Ausstattung beschäftigt, sowie einen zweisprachigen Beitrag zur Kontamination von Babynahrung mit gefährlichen Enterobakterien. Andere Beiträge: die Mitschrift eines Vortrages von Dr. Marianne Mead anlässlich des internationalen Hebammentages, ein Artikel zur Periduralanästhesie, sowie zum Meeting des europäischen Netzwerkes der Vereine zur Verbesserung der Bedingungen rund um die Geburt. Außerdem geht es um die Bedeutung des Vaters für die psychische Entwicklung des Kindes. Ein Erfahrungsbericht behandelt das Erleben von Schwangerschaft, Geburt, Stillen und "Baby-Blues" sowie das Thema: "Mein Baby will nicht essen".

Das Info ist im Mitgliedsbeitrag von 18 € enthalten. Diese Einzelnummer kann aber auch bestellt werden durch Überweisung von 5 € auf das Postscheckkonto 48465-62 der "Initiativ Liewensufank" mit dem Vermerk: "Info-Juni 2002". Informationen über Geburtsvorbereitungskurse und weitere aktuelle Programm- und Beratungsangebote sind über Telefon (36 05 98) erhältlich.



"Wall Street Theatre"